

**THE CMEA UNIFORM LAW
FOR INTERNATIONAL SALES**

THE CMEA UNIFORM LAW FOR INTERNATIONAL SALES

BY

IVÁN SZÁSZ

Director General of the Legal Department
of the Hungarian Ministry of Foreign Trade

Hungarian Representative to UNCITRAL

1985

Martinus Nijhoff Publishers
a member of the KLUWER ACADEMIC PUBLISHERS GROUP
DORDRECHT/BOSTON/LANCASTER

Distributors:

for the United States and Canada: Kluwer Boston Inc., 190 Old Derby Street, Hingham, MA 02043 USA

for Hungary, Albania, Bulgaria, China, Cuba, Czechoslovakia, German Democratic Republic, Democratic People's Republic of Korea, Mongolia, Poland, Roumania, Soviet Union, Democratic Republic of Vietnam, and Yugoslavia: Kultura Hungarian Foreign Trading Company, P.O.B. 149, H-1389, Budapest, Hungary *for all other countries:* Kluwer Academic Publishers Group, Distribution Center, P.O. Box 322, 3300 AH Dordrecht, The Netherlands

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Szász, Iván.

The CMEA uniform law for international sales.

Rev. ed. of: A uniform law on international sales of goods. 1976.

Translation of: A KGST általános szállítási feltételek.

Includes bibliographical references.

1. Delivery of goods (Law) -- Europe, Eastern.

2. Export sales -- Europe, Eastern. 3. Council for Mutual Economic Assistance. I. Title.

LAW 341.7'54 82-22337

ISBN 90-247-2785-5

Book information

Joint edition published by: Martinus Nijhoff Publishers, Dordrecht, The Netherlands and Akadémiai Kiadó, Budapest, Hungary

This is a translation of the revised and enlarged version of the original Hungarian book.

A KGST általános szállítási feltételek:

egységes törvény a nemzetközi kereskedelemre,

published by Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, Budapest

Translated by József Decsényi

Copyright

© 1985 by Akadémiai Kiadó, Budapest, Hungary

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.

Printed in Hungary

CONTENTS

I. UNIFICATION OF LAW – AN EXIGENCY OF OUR AGE

[1. The growing importance of foreign trade in the '60s (1). – 2 The '70s (2). – 3. Uncertainty arising from divergences of different types of private and civil law regulations (3). – 4. The sources of differences (5). – 5. Efforts to unify the law of international trade (6) in respect of: 6. sales (7); 7. international settlements (10); 8. arbitration (11); 9. shipping, carriage, protection of industrial property and copyright (12). – 10. Functions and activities of UNCITRAL (14). – 11. Spheres and methods of the unification of law (18); (A) organizations (18); (B) interrelations between the unification of law and of general conditions (19); (C) direct and indirect unification of law (26); (D) interrelations of regional and universal tendencies (31). – 12. Demand for the unification of law in the Council for Mutual Economic Assistance (CMEA) (31).]

II. ORIGINS AND EVOLUTION OF THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS (GCDG)

[1. General conditions before the creation of the CMEA (35). – 2. The General Uniform Conditions of Trade of the CMEA of 1951 (36). – 3. Bilateral general conditions with socialist countries outside the CMEA (37). – 4. The GCDG of 1958 (38). – 5. Bilateral supplements. Their limitations (40). – 6. Further development of the system of settlement (43). – 7. The GCDG of 1968 (43). – 8. Standard conditions (44). – 9. Bilateral GCDG with socialist countries of the Far East (44). – 10. GCDG for Cuba (45). – 11. GCDG for Yugoslavia and Finland (46). – 12. The effect of the GCDG on other results of CMEA law unification (47).]

III. GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS. RESULTS AND TASKS

[1. The GCDG: a direct, uniform system of norms extensively applied to international sales of goods (48). – 2. The GCDG, so far the most elaborate solution as: (a) a combined application of direct and indirect methods (49); (b) a vertical unity (49); (c) a combination of substantive and procedural regulations (49); (d) an external unity (50); (e) a part of a general legal system (50). – 3. Short-range tasks of development (50). – 4. Are there any long-range tasks? (52).]

IV. GENERAL CONDITIONS OR PROVISIONS OF LAW?

[1. Relations between law and general conditions (53). – 2. Law, however, in the structural guise of conditions of delivery (54). – 3. Targets of further development (56). – 4. Conditions of delivery as supplements of the GCDG (56).]

V. THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS AND THE UNIFICATION OF LAW

[1. Are the GCDG part of the process of unification of law? (57). – 2. Specific traits of the GCDG – the socialist economic cooperation (58). – 3. The determined character of foreign trade (economic policy, consultations on the economic plans, cooperation in production, intergovernmental commodity exchange agreements) (59). – 4. The role of civil law in the regulation (60). – 5. The determined character of civil law contracts (subjects, objects, terms, prices). Definiteness and automatism. The specific role of civil law (63). – 6. The law-unifying character of the GCDG contested (65). – 7. There are differences in the efficacy while the goals are the same. The role of national-law solution (66). – 8. Unification of law being the term justifiably applied (69). – 9. The GCDG as part of unification of law in progress the world over (70).]

VI. RELATIONS BETWEEN THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS AND THE MUNICIPAL LEGAL SYSTEMS

[1. The implications of these relations in future development (71). – 2. The *lex mercatoria* is not supra-national law (71). – 3. Cohesion of the international elements (72). – 4. Coherent regulation is not yet a segregated system of norms (72). – 5. Connexions with national law (the GCDG as part of the national system of norms; they refer back to it; relations of regulated fields; starting point; joint effect) (75).]

VII. INTERPRETATION OF THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS

[1. Interpretation raising special problems (77). – 2. Methods of interpretation (77). – 3. The function of jurisprudence (79). – 4. Judicial practice (80). – 5. Uniform system of forums (80). – 6. The role of the drafters in the interpretation of the GCDG (80). – 7. What if, for construction, recourse to other systems of norms is needed. . . (81).]

VIII. DIRECT REGULATION AND CONFLICT RULES IN THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS

[1. Combined regulation (83). – 2. § 110 (83). – 3. Problems of application (84). – 4. Clause (3) § 68 (85). – 5. Other conflict rules in the GCDG (86). – 6. Departure from § 110 (86). – 7. Direct regulation as a goal (87). – 8. When the conflict rule fails to settle the question. . . (89).]

IX. THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS AS AN INTERNATIONAL AGREEMENT

[1. Is to keep in force the GCDG a multilateral international commitment? (90). – 2. Legal consequences on the recommendation (91). – 3. The effect of declaration of acceptance by a member state. (Does it amount to an assumption of obligation towards the other countries?) (93). – 4. Contents of the obligation (provisos, interrelations of the declarations of acceptance, modification, termination) (94). – 5. Remedy of uncertainties (97). – 6. Not according to importance. . . (98).]

X. CHARACTER OF THE RULES OF THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS

[1. Uncertainty of classification (99). – 2. Character of the rules of the GCDG (relatively peremptory, peremptory, permissive norms); interpretation of the preamble (99). – 3. Further possible development of the rules of the GCDG. Development trends of the permissive rules (104).]

XI. TRANSACTIONS GOVERNED BY THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS

[1. The subjects; modern interpretation of the foreign trade monopoly; agencies of public administration as subjects (106). – 2. The sphere of commodities (115). – 3. Types of transactions. The notion of the “Delivery of Goods” (115).]

XII. THE EFFECTS OF PUBLIC ACTS ON CIVIL LAW CONTRACTS

[1. Differences between covenants at governmental and enterprise levels (119). – 2. Interrelations of the covenants. Modification of covenants by the state; effect of the modification (120). – 3. Unilateral governmental measures (122).]

XIII. FORMATION OF THE CONTRACTS

[1. The role of contract-making in sales transactions (127). – 2. The nature of the rules (128). – 3. Agreement of wills (129). – 4. Contract-making (130). – 5. Written form (131). – 6. What should be agreed upon? (132). – 7. Binding force of the offer (134). – 8. Belated acceptance of offer; acceptance departing from offer (135). – 9. Negotiations before contract-making (138). – 10. Conclusions (139).]

XIV. THE CONTENTS OF A CONTRACT

[1. Seller's obligations (140); (a) quality of the goods (140); (b) quantity of the goods (145); (c) delivery of the goods, terms, ownership (149). – 2. Buyer's obligations (acceptance, payment, other obligations) (153).]

XV. LIABILITY FOR BREACH OF CONTRACT

[1. Features of the regulation (155). – 2. Legal consequences of seller's delay (156); (a) penalty (157); (b) renouncement (159); (c) damages (161); (d) system of regulation (161). – 3. Shortage. Defect of quality and its legal consequences (162); (a) repair, replacement, price reduction (162); (b) renouncement (163); (c) penalty (168); (d) damages (170). – 4. Warranty (guarantee) (173). – 5. Non-performance (176). – 6. Legal consequences of buyer's breach of contract (177): (a) failure to accept delivery (177); (b) default in payment (178); (c) breach of other obligations (179). – 7. Causes relieving of liability (179). – 8. Questions of further development on the agenda (181): (a) amendment of the rules relating to the payment of penalty (181); (b) formulation of uniform rules on damages (188); (c) uniform regulation of renouncement (200). – 9. Further tasks (204): (a) system of regulation of the breach of contract (204); (b) unified system of relieving of liability (204); (c) uniform regulation of liability (including guarantee) (205); (d) subsequent unification of non-unified rules (205); (e) precision of formulations (205). – 10. Influence of the GCDG on the

system of liability of other uniform rules (205). – 11. The system of liability of the GCDG and the Hague Convention and the Vienna Convention (206).]

XVI. THE ENFORCEMENT OF CLAIMS

[1. Presentation of claims (211). – 2. Settlement of legal disputes (214). – 3. Limitation (217).]

XVII. LONG-RANGE DEVELOPMENT OF THE GENERAL CONDITIONS OF DELIVERY OF GOODS. SUMMARY

[1. The development of the GCDG is a decisive factor of the development of the general legal system (220): (a) regulation of ever bigger part of a contract by direct norms (220); (b) developing the structure and mechanism of regulation characteristic of the law; parallel elaboration of real general conditions; designation (226); (c) character of the rules, future of permissiveness (227); (d) modernization of means and solution (228); (e) further combination of substantive and procedural law (228); (f) development of the forms of international covenants (228); (g) uniform judicial practice (229). – 2. External effects influencing development (230): (a) peculiarities of regulated economic relations (230); (b) national legal systems (230); (c) unification of law in other regions (230); (d) universal methods of the unification of law (230).]

APPENDICES

1. Complex Programme for the deepening and development of cooperation, and the intensification of the socialist economic integration of the CMEA member states (Part IV, Chapter 15) (231)
2. General Conditions of Delivery of Goods between organizations of the member countries of the Council for Mutual Economic Assistance (General Conditions of Delivery) (254).

INDEX (285)